

Translator – Traductora - Übersetzerin

Serena Eréndira Serrano Oswald (México)



Serena Eréndira Serrano Oswald (México) is a PhD candidate in *Social Anthropology* at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). She holds a BA Hons in *Political Studies and History* from the School of Oriental and African Studies (SOAS), and an MSc in *Social Psychology* from the London School of Economics and Political Science (LSE) –both at the University of London. She is currently working for the Mexican Council of Science, preparing for a postdoctoral fellowship in *Social Psychology* and starting her second masters' programme in *Family Therapy*. She teaches courses in social sciences both at undergraduate and postgraduate level, has helped organise 5 congresses at international level and 8 at national level, and has given papers in multiple national and international congresses. Her particular areas of interest are gender studies, identity, social representations, migration and the social and cultural construction of motherhood. Previously she worked for a research project on HIV-AIDS and migration for CENSIDA and CONACyT, and translated into Spanish the book *Globalization and Environmental Challenges: Reconceptualizing Security in the 21st Century* and *Everyday Discourse and Common Sense: The Theory of Social Representations* (Wagner and Hayes). She has worked extensively in women-related research projects for the pharmaceutical industry in Mexico. She is founder of *Benguna Bee Foundation*, and was assistant editor for the *Encyclopedia on Life Support Systems (EOLSS)*, 2003-5.

The Theory of Social Representations (Wagner and Hayes). She has worked extensively in women-related research projects for the pharmaceutical industry in Mexico. She is founder of *Benguna Bee Foundation*, and was assistant editor for the *Encyclopedia on Life Support Systems (EOLSS)*, 2003-5.

Selected publications: “The Impossibility of Securitizing Gender vis à vis ‘Engendering’ Security”, in: Brauch et al (eds.), *Facing Global Environmental Change*, Hexagon Series on Human and Environmental Security and Peace Vol IV, Springer Verlag, 2009. “Migración, identidad y cultura: el caso de San Martín Tilcajete, Oaxaca. Incursiones desde una perspectiva multidimensional y de género”, in: *Regiones y Desarrollo Sustentable* (V,9, July-December 2005: 33-49). “Género, Migración y Paz: Incursiones a una Problemática desde una Perspectiva Multidimensional e Incluyente”, in: Oswald (ed.): *Resolución Noviolenta de Conflictos en Sociedades Indígenas y Minorías* (Mexico City: Colegio de Tlaxcala- UAEM-CLAIP-Fundación Heinrich Böll, 2004). She writes periodic articles for the Oaxacan journal *Mujeres*.

Email: <sesohi@hotmail.com>

Serena Eréndira Serrano Oswald (México) es candidata a doctor en *Antropología Social* en el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Tiene una maestría en *Psicología Social* de la Escuela de Economía y Ciencias Políticas de Londres (LSE), así como estudios de licenciatura con honores en *Historia* y *Ciencias Políticas* por la Escuela de Estudios Orientales y Africanos (SOAS), ambas en la Universidad de Londres. Actualmente, trabaja en un proyecto para en Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de México (CONACyT), mientras prepara su postdoctorado e inicia una maestría en *Terapia Familiar*. Tiene experiencia docente en diversas áreas de las ciencias sociales a nivel de pre y postgrado. Ha apoyado en la organización de 5 congresos a nivel internacional y 8 a nivel nacional. También ha dictado conferencias en múltiples congresos en México y el extranjero. Sus áreas de especialidad son: género, identidad, representaciones sociales, migración, desarrollo regional y la construcción cultural de la maternidad.

Es fundadora de la Fundación *Benguna Bee*. Anteriormente trabajó para un proyecto de investigación acerca del HIV-SIDA y la migración para el CONACyT y CENSIDA, así como para múltiples proyectos de investigación en una consultoría para la industria químico-farmacéutica. Ha traducido cuatro libros y múltiples artículos, destacan la traducción al español de *Reconceptualizar la seguridad en el Siglo XXI* (originalmente *Globalization and Environmental Challenges: Reconceptualizing Security in the 21st Century*; ed. Springer Verlag) y *El Discurso Cotidiano y el Sentido Común* (originalmente *Everyday Discourse and Common Sense: the Theory of Social Representations*, Ed. Palgrave, autores W. Wagner y N. Hayes). Fue editora asistente de la *Encyclopedia on Life Support Systems (EOLSS)*, UNESCO, 2003-5.

Publicaciones selectas: “The Impossibility of Securitizing Gender vis à vis ‘Engendering’ Security”, en: Brauch et al (eds.), *Facing Global Environmental Change*, Hexagon Series on Human and Environmental Security and Peace Vol IV, Springer Verlag, 2009. “Migración, identidad y cultura: el caso de San Martín Tilcajete, Oaxaca. Incursiones desde una perspectiva multidimensional y de género”, en: *Regiones y Desarrollo Sustentable* (V, 9, Julio-Diciembre 2005: 33-49). “Género, Migración y Paz: Incursiones a una Problemática desde una Perspectiva Multidimensional e Incluyente”, en: Oswald (ed.): *Resolución Noviolenta de Conflictos en Sociedades Indígenas y Minorías* (México DF: Colegio de Tlaxcala- UAEM-CLAIP-Fundación Heinrich Böll, 2004). Periódicamente ha escrito artículos para la revista oaxaqueña *Mujeres*.

Email: <sesohi@hotmail.com>.